

Creative juice

ART, WINE AND NATURE ARE IN HARMONY AT QUINTA DOS VALES

A ARTE, O VINHO E A NATUREZA ESTÃO EM HARMONIA NA QUINTA DOS VALES

TEXT **ROGER GREEN**
PHOTOS **PAUL BERNHARDT**

Karl Heinz Stock has combined his entrepreneurial skills with a love of wine and art to create a unique project in enotourism in the Algarve.

Fifty-five-year-old Karl, the co-founder of STT Group, one of the largest and most successful Western oriented property development companies in Russia, decided to retire from the cut and thrust of big business and move to Portugal for a more relaxed lifestyle.

During his career with STT Group, he was involved in the development process of the Russia Tower in Moscow working with the famous architect Sir Norman Foster. The 600-metre high tower, the second tallest building in the world, is due for completion

in 2011 and is set to become an icon for Moscow and the flagship of the city's business district.

"The time had come when I wanted to turn what I had accumulated in my days in Russia into a new way of life," he says.

"I decided to slow down the speed of my life and in doing so reduce the size of my future projects. Finally, I am now close to realising my dream."

A year ago he bought Quinta dos Vales, a rural wine farm nestling within a 50 hectares estate on the outskirts of the village of Estômbar, and implemented a major investment programme to transform it into a destination with a difference. ►►

Karl Heinz Stock juntou o seu jeito de empreendedor à paixão que tem pelo vinho e a arte, a fim de criar um projecto único de enoturismo no Algarve. Com cinquenta e cinco anos, o co-fundador do STT Group, uma das grandes empresas de promoção imobiliária de maior êxito orientada para o ocidente na Rússia, decidiu reformar-se da vida agitada dos grandes negócios e mudar-se para Portugal, de modo a ter um estilo de vida mais repousado.

Durante a sua carreira no STT Group, esteve envolvido no processo que levou à construção da Torre da Rússia, em Moscovo, trabalhando conjuntamente com o arquitecto famoso Sir Norman Foster. Esta torre com 600 metros de altura, o segundo edifício mais alto do mundo, deverá estar concluída em 2011 e preparada para se tornar num ícone de Moscovo e estandarte do bairro financeiro desta cidade.

«Chegou a altura de transformar o que acumulei nos meus dias na Rússia num novo tipo de vida,» disse. «Decidi abrandar o ritmo da minha vida e, ao fazê-lo, reduzir o tamanho dos meus projectos futuros. Finalmente, estou quase a conseguir realizar o meu sonho.»

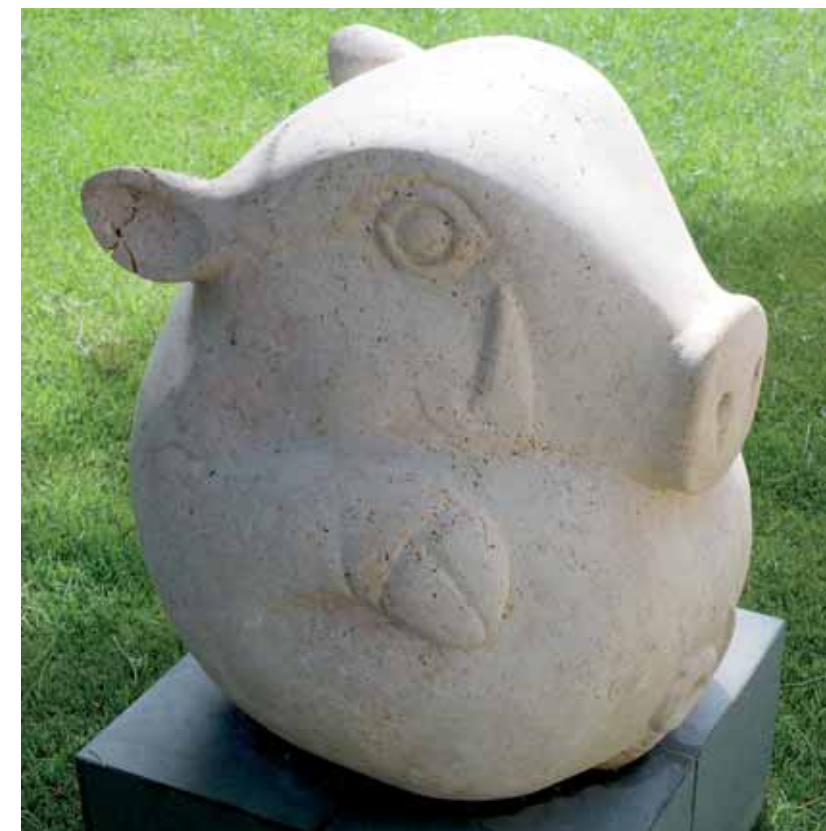
Faz um ano que comprou a Quinta dos Vales, uma propriedade rural onde se produzia vinho, com 50 hectares de terreno nos arredores de Estômbar, e na qual implementou um grande programa de investimento, com o objectivo de a transformar num destino em que se sinta a diferença.

A adega foi completamente remodelada e produz actualmente cerca de 70.000 litros de vinho tinto e branco por ano.

Vários artistas trabalham neste espaço e a propriedade está embelezada por várias esculturas enormes. Nela vagueiam veados selvagens e uma zona cercada alberga cavalos, lamas, cangurus, coelhos, ovelhas e porcos. Tem cinco apartamentos renovados e uma casa grande com sete quartos para acomodar turistas e três casas antigas estão em vias de ser reconstruídas. ►►

KARL HEINZ STOCK IN THE QUINTA'S WINE CELLAR.





EXAMPLES OF ARTWORK FROM THE ESTATE'S SCULPTURE PARK.

►► The wine-making plant has been completely renewed and currently is producing around 70,000 litres of red and white a year.

There are artists at work and the grounds are enhanced by scores of large sculptures. Wild deer roam the estate and a fenced off area houses horses, lamas, kangaroos, rabbits, sheep and pigs.

There are five newly renovated apartments and a large seven-bedroom house offering tourist accommodation and three old farmhouses on the estate are also in the process of reconstruction.

German-born Karl, who went into banking after graduating from university, has always been a lover of art and an enthusiastic sculptor in what little spare time his professional life allowed him. He once visited the famous Carrara marble quarries in Italy to learn sculpting techniques.

“When I was working in the bank in Germany I had a studio in Berlin not far from the Berlin Wall and after work I would change from my smart suit into working gear and rush off to the studio to make sculpture,” he recalls. ►►

►► Karl, que nasceu na Alemanha e que trabalhou para um banco quando acabou a universidade, foi sempre um amante da arte e um escultor entusiasta, nos poucos tempos livres que a sua vida profissional permitia. Em tempos, visitou as famosas pedreiras de mármore de Carrara em Itália para aprender técnicas de escultura.

«Quando estava a trabalhar num banco na Alemanha, tinha um estúdio em Berlim que não ficava muito longe do Muro e, a seguir ao trabalho, trocava o meu fato elegante, punha o fato-macaco e corria para o estúdio para esculpir,» relembra. ►►



THE FRUITS OF LABOUR: VARIETIES OF WINE PRODUCED AT THE QUINTA. ABOVE: THE SCULPTURE GARDEN.

►► The Quinta dos Vales project has enabled him to realise his long held desire to return to art and making sculpture.

The property has many places of historical interest. One of the most intriguing is a 40-metre deep ancient well, accessible by a staircase hand carved by our ancestors through soil and stone. Some 80 steps lead down to the water level which, according to local legend, was discovered by the Moors. In the old machine room there are pumps built at the beginning of the last century and at ground level a small spa has been created for the use of clients.

One of the focal points of the estate is a sculpture park, an enclosed area with grass and traditional calçada paving, close to the well. Exhibited here are a number of works in different materials while the gardens in front of the wine-tasting area also provide the setting for an eclectic array of works both by Karl and other artists.

A series of four large relief works adorn a long outdoor wall of the winery. Cast in fibreglass and resin in Karl's studio in Silves, they each depict figures in movement and incorporate the pure form of the circle, symbolising the

theme of mankind's struggle for perfection. One of them will be the topic of his wine labels for 2007.

On a more extravagant note are three large fibreglass nudes of voluptuous proportions and each in different vivid colour gracing the approach to the entrance gardens.

Nearby are giant polystyrene figures inspired by the work of Niki de Saint Phalle, the French-born artist whose whimsical though aggressive life-size dolls of women known as "nanas" were made of papier mâché, wire and cloth and were the artist's statement on the proverbial archetypal female figure and the position of women in society.

Most of the stone used for sculptures at Quinta dos Vales comes from the field around the estate. It is a partly metamorphic material composed of compressed sand and fossilised remains and notoriously difficult to craft by hand. Abstract works cut from pieces of this stone weighing several tons show the influence of the German-French sculptor Hans Arp and the English sculptor Sir Henry Moore.

The nature of the material also lends itself to representational sculptures such as turtles, hippos and other animals which are located at strategic points throughout the central area of the farm.

The other stone used is mainly marble originating from the Alentejo. ►►

►► O projecto da Quinta dos Vales possibilitou-lhe a realização do desejo há muito reprimido de voltar à arte e fazer escultura.

A propriedade tem muitos locais de interesse histórico. Um dos mais intrigantes de todos é um antigo poço de 40 metros de profundidade, acessível através de uma escadaria feita à mão pelos nossos antepassados, através do solo e da pedra. Perto de 80 degraus levam-nos até ao nível da água que, de acordo com uma lenda local, foi descoberto pelos mouros. Na antiga sala das máquinas, há bombas construídas no início do século passado e no rés-do-chão foi criado um spa pequeno para uso dos clientes.

Um dos pontos fulcrais da propriedade é um parque de esculturas, uma zona fechada com relva e calçada tradicional, junto ao poço. Estão aqui em exposição uma série de obras em materiais diferentes, enquanto os jardins em frente da área de prova de vinhos proporcionam um bom cenário para um conjunto de obras eclécticas, da autoria de Karl e de outros artistas.

Um grupo de quatro obras grandes em relevo enfeitam a comprida parede exterior da adega. Esculpidas em fibra de vidro e resina no estúdio de Karl em Silves, cada uma delas representa figuras em movimento e incorporam a forma pura do círculo, simbolizando o tema da eterna luta da humanidade pela perfeição. Uma delas fará parte de um dos rótulos do vinho de 2007.

Para uma nota mais extravagante, há três grandes nus em fibra de vidro com proporções voluptuosas e cores vivas que conferem graciosidade aos jardins de entrada.

Perto ficam umas figuras em poliestereno inspiradas na obra de Niki de Saint Phalle, o artista francês cujas bonecas excêntricas de mulheres de tamanho natural, mas mesmo assim agressivas, conhecidas como «nanas», eram feitas de papier mâché, arame e tecido e eram a expressão do artista do arquétipo proverbial da figura feminina e da posição da mulher na sociedade.

A maior parte da pedra usada nas esculturas da Quinta dos Vales provem dos campos à volta da propriedade. É um material em parte metamórfico, composto de areia comprimida e resíduos fósseis, particularmente difícil de esculpir à mão. Obras abstractas cortadas de pedaços desta pedra, e que pesam várias toneladas, mostram a influência do escultor germano-francês Hans Arp e do escultor inglês Sir Henry Moore.

A natureza do material também se presta a esculturas representativas tais como tartarugas, hipopótamos e outros animais e estão situadas em pontos estratégicos de toda a zona central da quinta. A outra pedra usada é principalmente o mármore originário do Alentejo. ►►



ABOVE AND BOTTOM RIGHT: VOLUPTUOUS FIBREGLASS NUDES.

►► Heading wine production at Quinta dos Vales is the well known German enologist Dorina Lindemann working with Portuguese winemaker Luís Gaspar and Paulo Laureano, the latter rated as one of the two best winemakers in Portugal.

The production for 2007 comprised two reds: the Marquês dos Vales Reserva, a fruity aromatic wine blended from Aragonez, Cabernet Sauvignon and Castelão grape varieties and matured in French oak casks for 12 months; and the Marquês dos Vales selecta made from a blend of Castelão, Touriga Nacional and Alicante Bouschet.

The Marquês dos Vales selecta white comes from a blend of Arinto, Malvasia, and Síría and matures in stainless steel temperature controlled vats to produce a fresh and fruity wine with a flowery bouquet. The quinta also produces a rosé and there are

plans to produce a varietal white from the Alvarinho grape.

The wine can be tasted on site in a tasting room that caters for 80 people. Appropriately, you are welcomed at the entrance by a two-metre high 17th-century statue of Bacchus, the god of wine.

“My main priority is to produce good wine and my vision is to position myself within the three best winemakers in the Algarve and establish a symbiosis between fine wine and good art,” says Karl.

“I have also grouped some very good and interesting artists around me and produced a number of provocative and outstanding sculptures.” With the business acumen of Karl as the driving force, the Quinta dos Vales is destined to become a flagship of eno tourism in the Algarve.

www.quintadosvales.eu ■

►► À frente da produção de vinho da Quinta dos Vales encontra-se a bem conhecida enóloga alemã Dorinna Lindemann, que trabalha com os enólogos portugueses Luís Gaspar e Paulo Laureano, o qual é considerado um dos dois melhores em Portugal.

A produção de 2007 inclui dois tintos: o Marquês dos Vales Reserva, um vinho frutado aromático, mistura de castas Aragonez, Cabernet Sauvignon e Castelão e amadurecido em cascos de carvalho francês, durante 12 meses; e o Marquês dos Vales Selecta feito de uma mistura de Castelão, Touriga Nacional e Alicante Bouschet.

O Marquês dos Vales Selecta branco deriva de uma mistura de Arinto, Malvasia e Síría e amadurece em cubas com a temperatura controlada em aço inoxidável de modo a produzir um vinho fresco e frutado com um bouquet a flor.

A quinta também produz um rosé e pensa-se produzir um branco varietal (monocasta) a partir de uvas Alvarinho.

O vinho pode ser provado no local numa sala de provas com capacidade para 80 pessoas. Bem a propósito, é-se recebido por uma estátua de Baco, o deus do vinho, do século XVII com dois metros de altura.

«A minha prioridade é produzir bom vinho e aquilo que ambiciono é posicionar-me entre os três melhores produtores de vinho do Algarve e estabelecer uma simbiose entre um bom vinho e a boa arte,» sublinha Karl.

«Reuni também alguns artistas bons e interessantes à minha volta que realizaram uma série de esculturas provocantes e espantosas.» Com o instinto para o negócio de Karl como força motriz, a Quinta dos Vales está destinada a tornar-se no estandarte do enoturismo do Algarve.

www.quintadosvales.eu ■

